

စာင်မွဲအ် ကို ဂစံဟင်ကိုင်

Hen and Eagle



 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 Bee Htaw Monzel

 3

 ဘာသာ မန် [mnw](#) / English [en](#)



တေအ်ကာကာတေအ်ဏအ်၊ စာင်မ္ဗဓအ် ကို ဟပ်ကိုင်ဂုံ ဒုံလဝ် ရဲရေင်သကအ်ရ။ ချေဟ်တအ်ဂုံ ပဒတ်ဒိုင် ကရောမ်ဂစေမ်တုဟ်တအ် ဗွဲမဇိုဟ်သိုဟ်အိုတ်ရ။ ချေဟ်တအ် သိုညးဖအိုတ်ဂုံ ပပ်ဟုံဂုံ။

...

Once upon a time, Hen and Eagle were friends. They lived in peace with all the other birds. None of them could fly.



စိုပ်ကာလမွဲတုဲ၊ ပုညဲညင်ဂ် ဒ်ကွာ်ဇာ်။ ဟင်ကိုင် ဒးကွာ် တွာ
သုဇုဲး ဂံဆိ စုစညည။ ညေဟ်စိုပ်သုဇုဲးတဲ ညောင်။ “နဲကဲအာ
ကွာ် လောဲနုဏအ သုဒးနံဏောဝ်!” ဟင်ကိုင်ဂ် ဟို။

...

One day, there was famine in the land. Eagle had to walk very far to find food. She came back very tired. “There must be an easier way to travel!” said Eagle.



ကကြံ တိုက်ထောအဖဲဖဲ ပုညဲမဲဗတံတဲ စာင်မွဲအဲဂ် ကလိဂံ က သပ်ခိုဟ်မဲရ။ စာင်မွဲအဲဂ် စပကောံ သောဂစေမံ ရဲဇကု အိုတ်သို မပပြာ်ပဒိုင်ဂ်ရ။ “သောစကအ် ပိုယ်ဇိင်စုတ် လတု သွင်ပိုယ် သိုဖအိုတ်စိုအ်” စာင်မွဲအဲဂ်ဟို။ “နကိုန်ကအ် ဖန်ကိုပိုယ် ညံင်ဂံအာကုင် လော့ညိ သုဒဟ်မာန်ရောင်။”

...

After a good night's sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. “Let's sew them together on top of our own feathers,” she said. “Perhaps that will make it easier to travel.”



ပုညဲမဲ့ကွာန်ဂ့်် ဟပ်ကိုင်မဲ့ရဲ ဒ်ညးမဂ္ဂဲလပ် တိုင်တဲ ညးတေအ် စ
 ဇင်ကွာရ။ ညးတေအ် ကုဇနသ္မင် ကျဝေကျဝေ ဓါဒိုဟ်
 သွက်အရင်ညးတေအ်တဲ ညးတေအ် ပပ်တိုန်အာ လတူစာင်ရ
 ။ စာင်မွဲအဂ် ဂုအေ တိုင်ဂ်တဲ ဇိုင်ကိုရ။ ဆဂး ညးတေအ် ဇိ
 င်ဂ္ဂဲမဲ့လစုတ် ညးတေအ် လူဟ် ဟံမိက်ဆက်ဇိုင်။ ညးတေအ်
 စွံလပ် တိုင်ဂ် လတူခင်တဲ လုပ်အာဖ် အာညုန်ပိုင်သွ
 သွက်ကောန်ဇတ်ညးတေအ်ရ။

...

Eagle was the only one in the village with a needle, so she started sewing first. She made herself a pair of beautiful wings and flew high above Hen. Hen borrowed the needle but she soon got tired of sewing. She left the needle on the cupboard and went into the kitchen to prepare food for her children.



ဂစေမ်တုဟ်တအ် ဂံ့ဆီကောတ် ဟပ်ကိုင်ပပ်အာတဲ ညေဟ်တအ် အာတ်စာင် သွက်ဂံ ဂုအေ်တိုင်ဂံ ညေဟ်တအ် ဇိုင်သ္တိုင် အရင်ညေဟ်တအ်ကိုရ။ ဂံ့မ့ခဏညိဂံ ဂစေမ်တအ်ဂံ ပပ်တိုန်အာ လတူအကးအိုတ်ရ။

...

But the other birds had seen Eagle flying away. They asked Hen to lend them the needle to make wings for themselves too. Soon there were birds flying all over the sky.



ကာလဂစေမ်လက်ကရ်အိုတ်မဲ့ ကွင်ကလောင်ကိုတိုင်ဂုံ စာ
င်မွဲအာ်ဂုံ ဟံမဲ ပုညဲအဲဂုံ။ ကောန်ညးတေအ် ကေတ်တိုင်ဂုံတဲ
ဝေင်ဒိုင် ကိုတိုင်ဂုံရ။ ကာလ ချေဟ်ဝေင်ဟံမာန် ချေဟ်တအ် စွံ
လဝ် တိုင်ဂုံ ပုညဲဗတံ။

...

When the last bird returned the borrowed needle,
Hen was not there. So her children took the needle
and started playing with it. When they got tired of
the game, they left the needle in the sand.



တင့်သဝ်ဂ် ဟဝ်ကိုင် ကလောင်စိုပ်ကိုင်။ ညးတေအ် သွာန် အ
 လုံတိုင်ဂ်ရော။ သော်လုင်ဂ် ပပြ်အာ ပုညဲကီ တရဲတဲ ညးတေ
 အ် ဒးထပ်ဇိုင် ဗပေင်ညိည။ စာင်ဂ် အာကဲ ပုညဲခင်၊ အာကဲ ပုညဲ
 ဖါ အာကဲ ပုညဲကအ်။ ဆဂး ကဲဟံဆီ တိုင်ဂ် ကအ်အာရ။

...

Later that afternoon, Eagle returned. She asked for the needle to fix some feathers that had loosened on her journey. Hen looked on the cupboard. She looked in the kitchen. She looked in the yard. But the needle was nowhere to be found.



“ကိုအဲ အခိုင်မဲ့တုင့်” စာင်မြဓာအ်ဂံ အာတ်မိက် ဟပ်ကိုင်။ “တုဲ
တုဲ မှ်ဂေံပလေဝ်သ္မင်ပှ်တေဲ မှ်ဂေံပဝ်အာ သုဠုဇဲသုဠုဇဲ
သွက်ဂံ ကဲစုပန်။” “မဲ့တုင့် ဓဝ်ရဏး” ဟီ ဟပ်ကိုင်။ “ယဝ်ရ
မှ်ကေဲ တွင်ဂံ ဟံဆီတုဲ မှ်ဒေးကိုအဲ ကောန်မှ်မဲ့ ငှ်ဟံတုင်ဂံ။”

...

“Just give me a day,” Hen begged Eagle. “Then you can fix your wing and fly away to get food again.”
“Just one more day,” said Eagle. “If you can’t find the needle, you’ll have to give me one of your chicks as payment.”



တငဲ့ယး ဟပ်ကိုင် ကလောင်ကောင်၊ ဟပ်ကိုင်ဂုံ ဆို စာင်မျှစာအံဂုံ
ခပြိုင် ပုညဲဗတံ၊ ဆဂး ကွဲတိုင် ဟံ့ဆီ။ ဟံ့တဂုံရ ဟပ်ကိုင်ဂုံ ပ
ဝံစုထေတ်တ်တဲ ရပ်ကေတ် ကောန်စာင်မွဲတဲ ကေတ်ဏာ
သုဇဲသုဇဲရ။ စနူအခိုင်ဂုံတဲ ဇုပ်ပံ ဟပ်ကိုင်မကောင်တဲ
စာင်မျှစာအံဂုံ ဂစာန်ခပြိုင်ပုညဲကို ဗတံ သွက်ဂုံကွဲ တိုင်ရ။

...

When Eagle came the next day, she found Hen scratching in the sand, but no needle. So Eagle flew down very fast and caught one of the chicks. She carried it away. Forever after that, whenever Eagle appears, she finds Hen scratching in the sand for the needle.



ဆဇိုတ်ဆို သိုင် သွင်ဟင်ကိုင်ဂ် စင်မွဇာန်ဂ် ဟိုကိုကော
နုညးတေအ် “လုပမံင် ပုညဲသုတ်” တဲ ကောန်စင်တအ်ဟို “ပို
ယဟံကအ်၊ ပိုယဒြပ်။”

...

As the shadow of Eagle’s wing falls on the ground,
Hen warns her chicks. “Get out of the bare and dry
land.” And they respond: “We are not fools. We will
run.”



Global Storybooks

globalstorybooks.net

စာင်မြေအိမ် ကို ဂဇေဟင်ကိုင်

Hen and Eagle

 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 Bee Htaw Monzel (mnw)

